

**MEMORIAL**

DU



**Memorial**

DES

**GRAND-DUCHE DE LUXEMBOURG.**

**Großherzogthums Luxemburg.**

**MARDI, 12 juin 1888.**

**N. 26.**

**Dinstag, 12. Juni 1888.**

*Loi du 30 mai 1888, portant règlement des comptes généraux de l'État pour l'exercice 1885.*

Nous GUILLAUME III, par la grâce de Dieu, Roi des Pays-Bas, Prince d'Orange-Nassau, Grand-Duc de Luxembourg, etc., etc., etc.;

Vu l'art. 104 de la Constitution, et l'art. 37 de la loi sur la comptabilité de l'État ;

Vu le compte général des recettes et des dépenses effectuées sur fonds de l'État pendant l'exercice 1885, et le compte général des recettes et des dépenses effectuées pendant le même exercice sur les fonds spéciaux, comptes dressés le 18 mai 1887 par Notre directeur général des finances ;

Vu les observations de la Chambre des comptes ;

Notre Conseil d'État entendu ;

De l'assentiment de la Chambre des députés ;

Vu la décision de la Chambre des députés du 24 avril dernier et celle du Conseil d'État du 11 mai courant, portant qu'il n'y a pas lieu à second vote ;

Avons ordonné et ordonnons :

**Art. 1<sup>er</sup>.** Le compte général des recettes et des dépenses effectuées sur fonds de l'État pendant l'exercice 1885, annexé à la présente loi, est arrêté :

*Gesetz vom 30. Mai 1888, wodurch die allgemeinen Jahresrechnungen des Staates von 1885 abgeschlossen werden.*

Wir Wilhelm III, von Gottes Gnaden, König der Niederlande, Prinz von Oranien-Nassau; Großherzog von Luxemburg, etc., etc., etc.;

Nach Einsicht des Art. 104 der Verfassung und des Art. 37 des Gesetzes über das Rechnungswesen des Staates ;

Nach Einsicht der allgemeinen Rechnung der Einnahmen und Ausgaben des Staatsfonds von 1885, und der allgemeinen Rechnung der Einnahmen und Ausgaben des Spezialfonds vom nämlichen Jahre, beide Rechnungen von Unserem General-Director der Finanzen am 18. Mai 1887 aufgestellt ;

Nach Einsicht der Bemerkungen der Rechnungskammer ;

Nach Anhörung Unseres Staatsrathes ;

Mit Zustimmung der Kammer der Abgeordneten ;

Nach Einsicht der Entscheidung der Abgeordnetenkammer vom 24. April 1888, und derjenigen des Staatsrathes vom 11. Ijd. Mts., gemäß welchen eine zweite Abstimmung nicht stattfinden wird ;

Haben verordnet und verordnen :

**Art. 1.** Die allgemeine Rechnung der Einnahmen und Ausgaben des Staates während des Dienstjahres 1885, welche gegenwärtigem Gesetze beifolgt, ist abgeschlossen :

|   |               |
|---|---------------|
| I. En recette effective, y compris fr. 1,999,740 12 formant l'excédant de recette de l'exercice 1884 . . . . . fr.  | 8,644,146 77½ |
| En dépense effective . . . . . fr.  | 6,827,829 21½ |
| <hr/>   |               |
| Soit un excédant effectif de recette de . . . . . fr.   | 1,816,317 56  |
| II. En dépense pour ordre, y compris l'excédant de dépense pour ordre de fr. 2,266,028 39 de l'exercice 1884 . . . . . fr.  | 3,501,115 10½ |
| En recette pour ordre . . . . . fr.   | 1,343,438 21½ |
| <hr/>   |               |
| Soit un excédant de dépense pour ordre de . . . . . fr.   | 2,157,676 89  |
| <b>Art. 2.</b> L'excédant des recettes, à la fin de l'exercice 1885, des fonds spéciaux déposés dans la Caisse de l'État, suivant le compte annexé à la présente loi, est arrêté comme suit : |               |
| Centimes additionnels pour chemins vicinaux : . . . . . fr.   | » 01          |
| Fonds des dépenses communales . . . . . fr.   | 22,066 81     |
| Cautionnements de toute nature . . . . . fr.  | 1,914,310 38  |
| Titres au porteur de fonds publics appartenant à la Caisse d'épargne. . . . . fr.   | 3,606,115 99  |
| Fonds de l'administration des bourses d'études de l'Athénée . . . . . fr.   | 242,800 »     |
| Dette publique. Titres prescrits . . . . . fr.  | 1,391 50      |
| Titres de fonds publics de l'ancien fonds de secours de la douane . . . . . fr.   | 3,900 »       |
| Successions en déshérence non encore acquises à l'État . . . . . fr.  | 20,681 20     |

|  |               |
|--|---------------|
| I. Für die wirklichen Einnahmen, mit Einschluß von Fr. 1,999,740 12, welche den Einnahmeüberschuß des Rechnungsjahres 1884 bilden . . . . . Fr.                                      | 8,644,146 77½ |
| Für die wirklichen Ausgaben auf . . . . . Fr.  | 6,827,829 21½ |
| <hr/>  |               |
| Demnach ein wirklicher Einnahme-Ueberschuß von . . . . . Fr.   | 1,816,317 56  |
| II. Für die Ausgaben für Rechnungsordnung mit Einschluß des Ausgabe-Ueberschusses von Fr. 2,266,028 39 des Rechnungsjahres 1884 auf . . . . . Fr.                                    | 3,501,115 10½ |
| Für die Einnahmen für Rechnungsordnung auf . . . . . Fr.   | 1,343,438 21½ |
| <hr/>  |               |
| Demnach Ausgaben-Ueberschuß für Rechnungsordnung . . . . . Fr.   | 2,157,676 89  |
| <b>Art. 2.</b> Der Einnahme-Ueberschuß der in der Staatskasse hinterlegten Spezialfonds, Ende 1885, ist gemäß der gegenwärtigem Gesetze angefügten Rechnung festgesetzt, wie folgt : |               |
| Zusatzsteuer für Gemeindewege . . . . . Fr.  | » 01          |
| Fonds der Gemeinde-Ausgaben . . . . . Fr.  | 22,066 81     |
| Cautionen jeder Art. . . . . Fr.   | 1,914,310 38  |
| Der Sparkasse gehörige Inhaber-Urkunden von Staatsfonds oder industriellen Werthpapieren . . . . . Fr.   | 3,606,115 99  |
| Der Verwaltung der Studienhörsen am Athénäum gehörige Fonds . . . . . Fr.  | 242,800 »     |
| Staatsschuld. Verjährte Stücke . . . . . Fr.   | 1,391 50      |
| Urkunden des Staatsfonds des vormaligen Unterflüchungs-fonds der Zollverwaltung . . . . . Fr.  | 3,900 »       |
| Erblose Nachlassenschaften dem Staate noch nicht anheimgefallen . . . . . Fr.  | 20,681 20     |

|   |            |                      |
|---|------------|----------------------|
| Biens séquestrés. . . . .   | fr.        | 653 63               |
| Consignations et dépôts . . . . .   | fr.        | 697,561 89           |
| Postes. Fonds pour mandats . . . . .  | fr.        | 85,886 31½           |
| Masse des détenus . . . . .   | fr.        | 3,364 22             |
| <b>Total . . . . .</b>  | <b>fr.</b> | <b>6,598,731 97½</b> |
| L'excédant de dépense du fonds des timbres adhésifs vendus. — Douane — à la fin de l'exercice 1885 est de . . . . . |            |                      |
|   | fr.        | 165 03               |
|   |            | <u>6,598,566 94½</u> |

Soit un excédant des recettes sur les fonds spéciaux déposés dans la Caisse de l'État de fr. 6,598,566 94½.

Mandons et ordonnons que la présente loi soit insérée au *Mémorial*, pour être exécutée et observée par tous ceux que la chose concerne.

Au Loo, le 30 mai 1888.

Le Directeur général  
des finances,  
M. MONGENAST.

GUILLAUME.

|  |            |                      |
|--|------------|----------------------|
| Sequestrirte Güter . . . . .   | Fr.        | 653 63               |
| Consignationen und Hinterlegungen . . . . .  | Fr.        | 697,561 89           |
| Posten. Postanweisungsfonds . . . . .  | Fr.        | 85,886 31½           |
| Gefängnisse. Gefangen-Masse . . . . .  | Fr.        | 3,364 22             |
| <b>Total . . . . .</b>   | <b>Fr.</b> | <b>6,598,731 97½</b> |
| Der Ausgaben-Ueberschuß Ende 1885 für verkaufte statistische Stempelmarken ist festgesetzt auf . . . . . |            |                      |
|  | Fr.        | 165 03               |
|  |            | <u>6,598,566 94½</u> |

Mithin Einnahme-Ueberschuß für Spezial-Staatsfonds von Fr. 6,598,566 94½.

Befehlen und verordnen, daß dieses Gesetz ins „Memorial“ eingerückt werde, um von Allen, die es betrifft, ausgeführt und befolgt zu werden.

Im Loo, den 30. Mai 1888.

Der General-Director  
der Finanzen,  
M. M o n g e n a s t.

Wilhelm.

(ANNEXES.)

Compte général des recettes et dépenses de l'État pour 1885.

| ARTICLES.  | LIBELLÉ.   | PRÉVISIONS<br>pour 1885. | RECETTES<br>effectuées. |
|--|--|--------------------------|-------------------------|
| <b>Chapitre I<sup>er</sup>. — Recettes.</b>      |  |                          |                         |
| 1  | Section I <sup>re</sup> . — Excédant présumé des recettes de l'exercice antérieur. | 1,700,000                | »                       |
| Section II. — Contributions directes et accises. |  |                          |                         |
| 2  | Contribution foncière . . . . .  | 940,000                  | 948,429 43              |

| ARTICLES. | LIBELLÉ.  | PRÉVISIONS<br>pour 1885. | RECETTES<br>effectuées. |
|-----------|---|--------------------------|-------------------------|
| 3         | Contribution mobilière et patentes . . . . .  | 450,000                  | 498,145 66              |
| 4         | Contribution personnelle . . . . .  | 70,000                   | 81,716 »                |
| 5         | Impôt sur les mines et minières . . . . .   | 40,000                   | 69,642 51               |
| 6         | Impôt sur les chevaux . . . . .   | 42,000                   | 42,788 »                |
| 7         | Impôt sur les cabarets . . . . .  | 60,000                   | 82,574 50               |
| 8         | Eau-de-vie indigène ou importée de la Prusse, etc. . . . .  | 175,000                  | 212,923 02              |
| 9         | Bière . . . . .   | 90,000                   | 104,775 »               |
| 10        | Recouvrement de frais de poursuite . . . . .  | 2,400                    | 1,101 56                |
| 11        | Timbres de quittances d'accises . . . . .   | 2,000                    | 2,230 25                |
| 12        | Remboursement par les communes des frais de renouvellement de plans<br>parcellaires déposés aux secrétariats . . . . .        | 2,000                    | 2,315 50                |
| 13        | Extraits du cadastre . . . . .  | 1,500                    | 1,338 25                |
| 14        | Recettes diverses . . . . .   | 1,000                    | 509 07                  |
|           | <b>Section III. — Douanes.</b>  | <b>1,875,000</b>         | <b>2,048,148 55</b>     |
| 15        | Part du Grand-Duché dans les revenus du Zollverein :  |                          |                         |
|           | a) Droits d'entrée et de sortie . . . . .   | 1,175,000                |                         |
|           | b) Sucre de betteraves . . . . .  | 250,500                  |                         |
|           | c) Sel . . . . .  | 228,000                  |                         |
|           | d) Tabac indigène . . . . .   | 45,300                   |                         |
|           | e) Droit de statistique . . . . .   | 1,551                    |                         |
|           | Part du Grand-Duché dans les droits d'Uebergangsabgabe sur<br>la bière et l'eau-de-vie . . . . .                              | 12,506                   |                         |
|           | <b>Section IV. — Enregistrement et Domaines.</b>  |                          |                         |
| 16        | Enregistrement . . . . .  | 600,000                  | 585,786 80              |
| 17        | Greffes . . . . .   | 10,000                   | 22,043 25               |
| 18        | Hypothèques . . . . .   | 65,000                   | 57,020 65               |
| 19        | Successions . . . . .   | 100,000                  | 152,268 40              |
| 20        | Centimes additionnels . . . . .   | 253,000                  | 258,802 90              |
| 21        | Timbre . . . . .  | 195,000                  | 201,094 20              |
| 22        | Droits en sus et amendes en matière de timbre, d'enregistrement, etc. . . . .   | 10,000                   | 8,095 61                |
| 23        | Amendes de condamnations diverses, dommages-intérêts, restitutions<br>de droits fraudés, confiscations en numéraire . . . . . | 75,000                   | 84,754 98               |

| ARTICLES. | LIBELLÉ.   | PRÉVISIONS<br>pour 1885. | RECETTES<br>effectuées. |
|-----------|--|--------------------------|-------------------------|
| 24        | Recouvrement de frais de justice et remboursement de frais d'exécution des commissions rogatoires transmises de l'étranger . . . . .   | 25,000                   | 25,040 90               |
| 25        | Recouvrement de frais de poursuites et d'instance . . . . .  | 1,500                    | 1,585 12                |
| 26        | Fermage de la pêche et des passages d'eau . . . . .  | 4,000                    | 7,902 58                |
| 27        | Frais de garde de bois communaux . . . . .   | 17,000                   | 15,150 11               |
| 28        | Ventes immobilières. . . . .   | 45,000                   | 50,079 86               |
| 29        | Ventes mobilières . . . . .  | 10,000                   | 58,019 28               |
| 30        | Rentes des concessions minières . . . . .  | 200,000                  | 208,202 47              |
| 31        | Locations. . . . .   | 10,000                   | 7,080 68                |
| 32        | Frais de ventes d'immeubles . . . . .  | 7,500                    | 6,507 »                 |
| 32bis     | Remboursement par d'anciens élèves-boursiers . . . . .   | »                        | 185 75                  |
| 35        | Frais d'adjudications publiques pour compte de l'État autres que les ventes immobilières. . . . .  | 3,000                    | 6,872 84                |
| 34        | Recettes diverses. . . . .   | 5,000                    | 11,880 04               |
|           | <b>Section V. — Postes.</b>  | <b>1,705,000</b>         | <b>1,706,557 18</b>     |
| 35        | Taxes des lettres et autres recettes. . . . .  | 425,000                  | 479,567 91              |
|           | <b>Section VI. — Télégraphes.</b>  |                          |                         |
| 36        | Taxes des dépêches et autres recettes. . . . .   | 48,000                   | 50,541 64               |
|           | <b>Section VII. — Prisons, dépôt de mendicité et hospice central.</b>  |                          |                         |
| 37        | Produit du travail des détenus . . . . .   | 110,000                  | 61,508 79               |
| 38        | Produit de la cantine et recettes diverses . . . . .   | 1,000                    | 1,855 88                |
| 39        | Recouvrement des frais d'entretien de reclus et autres . . . . .   | 70,000                   | 114,052 56½             |
|           | <b>Section VIII. — Recettes diverses.</b>  | <b>181,000</b>           | <b>177,417 05½</b>      |
| 40        | Retenues sur les traitements et autres recettes pour subvenir en partie au paiement des pensions . . . . .   | 112,000                  | 125,909 96              |
| 41        | Contingent des villes de Luxembourg, Diekirch et Echternach dans les dépenses des collèges, et contingent de la commune d'Ettelbruck dans les dépenses de l'école agricole et recettes diverses se rapportant à celle-ci . . . . . | 40,500                   | 44,187 92               |
| 42        | Droits à payer par les récipiendaires pour l'obtention de grades . . . .   | 8,000                    | 8,125 »                 |

| ARTICLES. | LIBELLÉ.   | PRÉVISIONS<br>pour 1885. | RECETTES<br>effectuées. |
|-----------|--|--------------------------|-------------------------|
| 43        | Banque Internationale — traitement du commissaire du Gouvernement. . .   | 6,000                    | 6,000 »                 |
| 44        | Crédit foncier — traitement du commissaire du Gouvernement. . . . .  | 2,000                    | 2,000 »                 |
| 45        | Versements par les sociétés des chemins de fer pour frais d'inspection<br>et de surveillance . . . . .   | 24,000                   | 22,990 68               |
| 46        | Remboursements des dépenses de la Caisse d'épargne . . . . .   | 19,000                   | 18,697 11               |
| 47        | Excédant de recettes de comptables extraordinaires : . . . . .   | 3,000                    | 4,895 25                |
| 48        | Recettes accidentelles et imprévues de toute nature. . . . .   | 6,000                    | 0,911 54½               |
| 48bis     | Remboursement des frais d'entretien des sourds-muets . . . . .   | »                        | 3,393 63                |
| 49        | Intérêts de fonds en dépôt :   |                          |                         |
|           | a) Fonds de l'État . . . . . 29,960  | 54,760                   | 62,523 50               |
|           | b) Fonds de consignations . . . . . 4,800  |                          |                         |
|           | c) Intérêts d'obligations acquises par l'État . . . . . 20,000   | »                        | 19,910 »                |
| 49bis     | Remboursement par les communes de frais d'achat de nouveaux plants de<br>pommes de terre en 1885 . . . . .                                     | 51,000                   | 29,512 25               |
|           |  | 506,260                  | 557,856 84½             |
|           | Total des recettes . . . . .   | 7,955,817                | 6,644,406 63            |
|           | Versé en plus par le bureau de l'enregistrement de Diekirch . . . . .  | »                        | » 00½                   |
|           | Total des recettes . . . . .   | »                        | 6,644,406 63½           |
|           | <b>Recettes pour ordre.</b>  |                          |                         |
| 1         | Remboursements à d'autres États de l'Union douanière ou avances à la<br>douane grand-ducale . . . . .  | 150,000                  | 531,630 24½             |
| 2         | Remboursements d'avances reçues par la caisse de l'État, ou dépôts de<br>fonds, ou placement temporaire en titres de l'emprunt grand-ducal . . | 1,000,000                | 670,875 »               |
| 3         | Postes. — Remboursements aux offices étrangers . . . . .   | 150,000                  | 140,952 97              |
|           | Total . . . . .  | 1,300,000                | 1,343,458 21½           |

| ARTICLES. | LIBELLÉ.   | CRÉDITS<br>pour 1885. | CRÉDITS<br>après<br>transferts. | PAYEMENTS<br>justifiés. |
|-----------|--|-----------------------|---------------------------------|-------------------------|
|           | <b>Chapitre II. — Dépenses.</b>  |                       |                                 |                         |
| 1         | I. Liste civile . . . . .  | 200,000               | 200,000 »                       | 200,000 »               |
|           | Section II. — Gouvernement.  |                       |                                 |                         |
| 2         | Traitements du ministre d'État, des directeurs géné-<br>raux et des conseillers de Gouvernement. . . . . | 51,900                | 51,900 »                        | 51,839 58               |

| ARTICLES. | LIBELLÉ.  | CRÉDITS<br>pour 1885. | CRÉDITS<br>après<br>transferts. | PAYEMENTS<br>justifiés. |
|-----------|---|-----------------------|---------------------------------|-------------------------|
| 3         | Traitements du personnel des bureaux, des huissiers de salle et du concierge de l'hôtel de Gouvernement.  | 64,000                | 64,000 »                        | 65,974 45               |
| 4         | Frais de route et de séjour . . . . .   | 2,230                 | 2,150 64                        | 382 77                  |
| 5         | Frais de bureau (bibliothèque et impressions comprises)   | 12,000                | 13,500 »                        | 12,962 58               |
| 6         | Frais de chauffage et d'éclairage pour différentes administrations. Fêtes publiques et illuminations . .  | 16,000                | 16,000 »                        | 15,829 75½              |
| 7         | Dépenses pour décorations . . . . .   | 5,000                 | 4,500 »                         | »                       |
| 8         | Frais d'adjudication . . . . .  | 6,000                 | 6,119 56                        | 6,097 66                |
| 9         | Dépenses diverses . . . . .   | 500                   | 300 »                           | 465 »                   |
|           | Section III.  | 155,650               | 155,650 »                       | 151,551 77½             |
| 10        | Chambre des députés. . . . .  | 50,000                | 50,000 »                        | 50,000 »                |
| 10bis     | Id. — Restant de l'exercice antérieur . . .   | 5,215                 | 5,215 »                         | 5,214 14                |
|           | Section IV.   | 55,215                | 55,215 »                        | 55,214 14               |
| 11        | Conseil d'État . . . . .  | 17,000                | 17,000 »                        | 15,872 16               |
|           | Section V. — Secrétariat luxembourgeois à La Haye.  |                       |                                 |                         |
| 12        | Traitement du secrétaire et indemnité aversionnelle pour frais de bureau et dépenses extraordinaires de résidence à l'étranger . . . . .                          | 12,500                | 12,500 »                        | 12,196 62               |
|           | Section VI. — Relations extérieures.  |                       |                                 |                         |
| 13        | Légations . . . . .   | 12,000                | 8,570 75                        | 5,056 25                |
| 14        | Consulats . . . . .   | 6,500                 | 6,500 »                         | 5,768 80                |
| 15        | Dépenses extraordinaires et imprévues, y compris les voyages à l'étranger. . . . .  | 7,600                 | 11,229 25                       | 11,228 47               |
|           | Section VII. — Justice.   | 26,100                | 26,100 »                        | 20,655 52               |
| 16        | Traitements des fonctionnaires et magistrats de l'ordre judiciaire, y compris les frais de bureau des justices de paix . . . . .                                  | 250,000               | 229,715 79                      | 229,715 79              |
| 17        | Frais de bureau (impressions et bibliothèque, les bibliothèques du barreau comprises) et frais de chauffage et d'éclairage (sans distinction d'exercice). . . . . | 10,000                | 11,410 76                       | 11,410 76               |

| ARTICLES. | LIBELLÉ.  | CRÉDITS<br>pour 1885. | CRÉDITS<br>après<br>transferts. | PAYEMENTS<br>justifiés. |
|-----------|---|-----------------------|---------------------------------|-------------------------|
| 18        | Frais de bureau des officiers du ministère public près les tribunaux de police. . . . .   | 4,000                 | 3,833 61                        | 3,833 61                |
| 19        | Frais de route et de séjour . . . . .   | 450                   | 350 »                           | 340 »                   |
| 20        | Jetons de présence des membres non magistrats de la Haute cour militaire. . . . .   | 400                   | 39 57                           | 30 »                    |
| 21        | Remises des greffiers. (Crédit non limitatif). . . . .  | 4,700                 | 4,700 »                         | 4,834 11                |
| 22        | Frais de justice civile et militaire et frais d'exécution de commissions rogatoires transmises de l'étranger. (Crédit non limitatif. — Ces frais peuvent être avancés par les comptables et être régularisés comme les frais de justice urgents). . . . . | 54,000                | 54,000 »                        | 73,407 07½              |
| 23        | Frais d'exécution de la loi sur la falsification des denrées alimentaires . . . . .   | pr mémoire.           | »                               | »                       |
| 24        | Huissiers audienciers de la Cour, traitements des concierges . . . . .  | 3,400                 | 2,900 27                        | 2,900 27                |
| 25        | Traitement d'un aide-exécuteur . . . . .  | 1,000                 | 1,000 »                         | 999 96                  |
|           | <b>VIII. Cultes.</b>  | <b>507,950</b>        | <b>507,950 »</b>                | <b>327,471 57½</b>      |
|           | <i>a) Culte catholique.</i>   |                       |                                 |                         |
| 26        | Traitement du clergé . . . . .  | 370,000               | 370,000 »                       | 368,708 15              |
| 26bis     | Id. — Restant de l'exercice 1884. . . . .   | 3,000                 | 3,000 »                         | »                       |
| 27        | Frais de bureau et frais de voyage et de séjour de l'évêque et des ecclésiastiques qui l'accompagnent, en raison d'une mission spéciale . . . . .   | 2,800                 | 2,800 »                         | 2,800 »                 |
| 28        | Indemnité de 100 fr. à chacun des 75 desservants et vicaires les plus âgés, en exercice ou pensionnés, et supplément de traitement de 300 fr. au desservant de Mondorf-les-Bains . . . . .  | 7,800                 | 7,800 »                         | 7,800 »                 |
| 29        | Séminaire — traitements du directeur et des professeurs   | 13,000                | 13,600 »                        | 13,600 »                |
| 30        | Bourses d'études à des élèves nécessiteux du Séminaire  | 3,000                 | 3,000 »                         | 3,000 »                 |
| 31        | Subside pour la bibliothèque du Séminaire. . . . .  | 300                   | 300 »                           | 300 »                   |
| 32        | Subside pour le culte catholique et indemnité à des ecclésiastiques étrangers qui étendent leur administration spirituelle sur des localités du territoire grand-ducal . . . . .  | 4,800                 | 4,800 »                         | 4,475 »                 |



| ARTICLES. | LIBELLÉ.   | CRÉDITS<br>pour 1885. | CRÉDITS<br>après<br>transferts. | PAYEMENTS<br>justifiés. |
|-----------|--|-----------------------|---------------------------------|-------------------------|
|           | <i>b) Culte protestant.</i>  |                       |                                 |                         |
| 35        | Indemnité à un ministre du culte protestant à Luxembourg. . . . .  | 2,600                 | 2,600 »                         | 2,600 »                 |
| 34        | Subside. . . . .   | 500                   | 500 »                           | 500 »                   |
|           | <i>c) Culte israélite.</i>   |                       |                                 |                         |
| 35        | Traitement du rabbin. . . . .  | 2,600                 | 2,600 »                         | 2,599 92                |
| 36        | Subside. . . . .   | 500                   | 500 »                           | 500 »                   |
|           | Section IX.  | 411,200               | 411,200 »                       | 406,885 07              |
| 37        | <b>Corps de gendarmerie et des volontaires</b> . . . . .   | 584,500               | 581,100 »                       | 579,500 68              |
|           | Crédit supplémentaire. Loi du 25 mars 1885 . . . . .   | 26,600                | »                               | »                       |
| 38        | Dépenses de casernement des brigades de gendarmerie<br>Crédit supplémentaire. Loi du 25 mars 1885 . . . . .  | 25,500<br>1,700       | 25,200 »<br>»                   | 24,258 52<br>»          |
|           | Section X. — <b>Chambre des comptes.</b>   | 406,500               | 406,500 »                       | 405,759 »               |
| 39        | Traitement des membres et des employés de la Chambre<br>des comptes et jetons de présence des conseillers<br>honoraires . . . . .  | 54,700                | 54,654 95                       | 29,865 67               |
| 40        | Frais de route et de séjour . . . . .  | 580                   | 57 97                           | »                       |
| 41        | Frais de bureau (impressions et bibliothèque comprises),<br>frais d'éclairage et de chauffage et dépenses imprévues . . . . .  | 1,600                 | 1,967 08                        | 1,967 08                |
|           | Section XI. — <b>Recette générale.</b>   | 56,660                | 56,660 »                        | 51,852 75               |
| 42        | Traitement du receveur général et de l'archiviste, et<br>indemnité pour la rétribution du caissier et d'un<br>commis aux écritures . . . . .   | 15,500                | 15,500 »                        | 12,854 96               |
| 45        | Indemnité aversionnelle pour loyer et autres dépenses<br>de service . . . . .  | 5,550                 | 5,550 »                         | 5,549 92                |
|           | Section XII. — <b>Contributions directes, accises et<br/>cadastre.</b>   | 16,650                | 16,650 »                        | 16,184 88               |
| 44        | Traitements et indemnités diverses pour les fonctionnaires<br>et employés de l'administration, pour les experts-répartiteurs<br>de la ville de Luxembourg et les membres des conseils cantonaux<br>de révision . . . . . | 185,200               | 184,337 06                      | 184,322 06              |

| ARTICLES. | L I B E L L É.   | CRÉDITS<br>pour 1885. | CRÉDITS<br>après<br>transferts. | PAYEMENTS<br>justifiés. |
|-----------|--|-----------------------|---------------------------------|-------------------------|
| 45        | Organisation du service sur la frontière de la Prusse et de la Lorraine pour l'exécution de la convention de 1858, relative à l'impôt sur l'eau-de-vie . . . . .   | 1,000                 | 2,226 25                        | 2,226 25                |
| 46        | Frais de route et de séjour . . . . .  | 2,500                 | 2,170 »                         | 2,089 58                |
| 47        | Cadastré. — Rétributions variables . . . . .   | 24,000                | 24,000 »                        | 21,261 95               |
| 48        | Statistique des revenus fonciers . . . . .   | 200                   | 175 65                          | »                       |
| 49        | Renouvellement partiel des plans cadastraux . . . . .  | 2,000                 | 1,820 55                        | 752 58                  |
| 50        | Frais de bureau de la Direction et des receveurs des contributions, du bureau central du cadastre et des géomètres, y compris les impressions et les instruments. . . . .  | 11,000                | 11,659 64                       | 11,659 64               |
| 51        | Prélèvement sur les impôts au profit des communes. (Crédit non limitatif.) . . . . .   | 62,500                | 62,500 »                        | 64,756 61               |
| 52        | Expédition des rôles des contributions directes. . . . .   | 2,200                 | 2,347 87                        | 2,347 87                |
| 53        | Frais de poursuite et d'instance pour le recouvrement des contributions. Apposition de scellés sur les appareils en repos. . . . .   | 3,000                 | 2,065 »                         | 1,520 99                |
| 54        | Ordonnances de décharge et de réduction, de remise et de modération en matière de contributions directes. — Restitution d'accises et d'autres droits. (Crédit non limitatif.) . . . . .  | 30,000                | 30,000 »                        | 34,027 70               |
| 55        | Dépenses diverses . . . . .  | 1,000                 | 1,000 »                         | 114 87                  |
|           | <b>Section XIII. — Enregistrement et Domaines.</b>   | <b>325,200</b>        | <b>325,200 »</b>                | <b>325,060 10</b>       |
| 56        | Traitements et indemnités des fonctionnaires et employés de l'administration. Indemnités fixes et déplacements des employés supérieurs; indemnités des surnuméraires pour gestions temporaires. Indemnités des membres du conseil d'administration et du contentieux . . . . . | 47,200                | 41,485 18                       | 34,822 58               |
| 57        | Frais de route et de séjour, y compris 70 fr. pour restant d'exercices antérieurs. . . . .   | 205                   | 692 22                          | 692 22                  |
| 58        | Remises et suppléments fixes des receveurs. (Crédit non limitatif.) . . . . .  | 62,000                | 62,000 »                        | 62,416 68               |
| 59        | Frais de bureau de la Direction (impressions et livres compris) et des receveurs et acquisition de coffres-forts . . . . .   | 8,000                 | 15,317 60                       | 15,317 60               |

| ARTICLES. | LIBELLÉ.   | CRÉDITS<br>pour 1885. | CRÉDITS<br>après<br>transferts. | PAYEMENTS<br>justifiés. |
|-----------|--|-----------------------|---------------------------------|-------------------------|
| 60        | Frais de poursuite et d'instance (les frais d'instance pouvant, comme les frais de poursuite, être avancés par les comptables). (Crédit non limitatif) . . . . .             | 4,200                 | 4,200 »                         | 1,884 82                |
| 61        | Restitutions. (Crédit non limitatif) . . . . .   | 1,700                 | 1,700 »                         | 1,578 11                |
| 62        | Frais de vente de domaines . . . . .   | 7,500                 | 7,500 »                         | 1,895 10                |
| 63        | Frais de surveillance des domaines; plantations et boisements sur les terrains des fortifications; réparations urgentes exécutées par l'administration des domaines. . . . . | 5,500                 | 5,500 »                         | 5,195 69                |
| 64        | Remboursements aux tiers-intéressés des dommages-intérêts, droits fraudés, etc., recouvrés sur les condamnés. (Crédit non limitatif). . . . .                                | 1,000                 | 1,000 »                         | 826 69                  |
| 65        | Fabrication de papier-timbre et de timbre mobile et dépenses de l'atelier. . . . .   | 5,000                 | 5,000 »                         | 5,800 68                |
| 66        | Dépenses diverses, y compris les contributions dues par le domaine . . . . .   | 1,000                 | 1,000 »                         | 755 67                  |
|           | <b>Section XIV. — Douanes.</b>   | <b>145,595</b>        | <b>145,595 »</b>                | <b>127,185 84</b>       |
| 67        | Dépenses diverses à la charge exclusive du Grand-Duché   | 52,400                | 52,400 »                        | 29,521 26               |
| 68        | Majoration des traitements des fonctionnaires et employés rétribués par le Zollverein. . . . .   | 25,000                | 22,220 »                        | »                       |
| 69        | Gratifications . . . . .   | 11,700                | 11,700 »                        | 11,700 »                |
| 70        | Loyer de locaux . . . . .  | 8,000                 | 8,780 »                         | 8,450 »                 |
|           | <b>Section XV.</b>   | <b>75,100</b>         | <b>75,100 »</b>                 | <b>49,651 26</b>        |
| 71        | <b>Caisse d'épargne.</b> . . . . .   | <b>19,000</b>         | <b>19,000 »</b>                 | <b>18,697 11</b>        |
|           | <b>Section XVI. — Pensions.</b>  |                       |                                 |                         |
| 72        | Pensions, traitements d'attente et de disponibilité. (Crédit non limitatif et sans distinction d'exercice.) . . . . .  | 467,000               | 467,000 »                       | 529,576 15              |
| 73        | Secours et subsides permanents; suppléments à des pensionnaires nécessiteux . . . . .  | 15,000                | 15,000 »                        | 14,765 21               |
|           | <b>Section XVII. — Travaux publics.</b>  | <b>482,000</b>        | <b>482,000 »</b>                | <b>544,559 54</b>       |
| 74        | Traitements et frais de bureau du personnel. . . . .   | 72,500                | 69,867 85                       | 67,559 09               |
| 75        | Frais de route et de séjour . . . . .  | 8,500                 | 11,152 17                       | 11,151 17               |

| ARTICLES. | LIBELLÉ.  | CRÉDITS<br>pour 1885.   | CRÉDITS<br>après<br>transferts. | PAYEMENTS<br>justifiés. |
|-----------|---|-------------------------|---------------------------------|-------------------------|
| 76        | Salaires des chefs-cantonniers et des cantonniers . . .   | 71,500                  | 71,500 »                        | 69,721 »                |
| 77        | Salaires des chefs-cantonniers et des cantonniers pour<br>le service des chemins vicinaux mis à charge de l'État<br>par les lois des 27 novembre 1874, 17 février 1876<br>et 25 mars 1878. . . . .  | 21,500                  | 21,500 »                        | 21,341 »                |
| 78        | Entretien, réparation et amélioration des routes avec<br>leurs dépendances et des chemins de halage, y compris<br>l'entretien de la voie et des trottoirs du viaduc<br>sur la Pétrusse à Luxembourg. . . . .  | 210,000                 | 208,000 »                       | 206,100 22              |
| 78bis     | Acquisition d'une carrière de Hasselstein pour l'entre-<br>tien des routes (sans distinction d'exercice) . . . . .  | 3,500                   | 3,500 »                         | 3,500 »                 |
| 78ter     | Érection d'un monument à la mémoire de S. M. le roi<br>Guillaume II, Prince d'Orange-Nassau, Grand-Duc<br>de Luxembourg — crédit pour solde, y compris les<br>frais d'inauguration. . . . .   | 41,170                  | 41,242 35                       | 41,242 35               |
| 79        | Curage et entretien des rivières . . . . .  | 100,000                 | 100,000 »                       | 97,071 17               |
| 80        | Travaux extraordinaires à exécuter sur les routes exis-<br>tantes. . . . .  | 20,000                  | 27,000 »                        | 26,024 94               |
| 81        | Mise en état et entretien des chemins de grande com-<br>munication qui font l'objet des lois des 27 novembre<br>1874, 17 février 1876 et 25 mars 1878 . . . . .   | 150,000                 | 140,800 »                       | 94,702 94               |
| 82        | Mise en état des chemins vicinaux en outre des crédits<br>prévus au budget de l'intérieur (loi du 21 mars 1883)   | 150,000                 | 150,000 »                       | 113,590 94              |
| 85        | Château de Walferdange, entretien des bâtiments, jar-<br>dins et dépendances, y compris l'indemnité de loge-<br>ment du jardinier . . . . .   | 8,000                   | 3,500 »                         | 3,450 84                |
| 84        | Entretien, appropriation et réparation de l'Hôtel du<br>Gouvernement, des autres bâtiments de l'État et des<br>bâtiments affectés à des services publics; entretien<br>du mobilier et acquisition de meubles; assurance<br>des bâtiments et du mobilier de l'État contre les<br>risques de l'incendie . . . . . | 95,000                  | 115,587 »                       | 113,420 48½             |
| 84bis     | Travaux extraordinaires à faire aux bâtiments de l'État   | 30,000                  | 18,113 »                        | 17,819 33               |
| 85        | Entretien des monuments historiques du pays et em-<br>bellissements dans diverses parties du pays . . . . .   | 7,500                   | 7,500 »                         | 7,114 81                |
| 86        | Route de Remich à Grevenmacher, exhaussement à la<br>sortie de Remich . . . . .   | p <sup>r</sup> mémoire. | »                               | »                       |

| ARTICLES.  | LIBELLÉ.   | CRÉDITS<br>pour 1885.   | CRÉDITS<br>après<br>transferts. | PAYEMENTS<br>justifiés. |
|--|--|-------------------------|---------------------------------|-------------------------|
| 87   | Part contributive du Grand-Duché dans les frais de construction d'un pont à Rosport . . . . .  | p <sup>r</sup> mémoire. | »                               | »                       |
| 88   | Indemnités du chef de terrains acquis ou à acquérir en vertu de la loi du 15 janvier 1845, art. 4 . . . . .  | 1,500                   | 1,500 »                         | 108 02                  |
| 89   | Confection de projets de routes, achat d'instruments, impressions pour le service des travaux publics . . . . .  | 5,000                   | 5,000 »                         | 2,998 32                |
| 90   | Dixièmes retenus en garantie et dépenses sur exercices clos . . . . .  | 18,000                  | 18,000 »                        | 15,534 21½              |
| 91   | Chemins de fer; frais de surveillance, études, dépenses diverses qui s'y rattachent . . . . .  | 24,000                  | 24,000 »                        | 18,925 70               |
| 92   | Plantations à établir sur les routes et sur les chemins de grande communication repris par l'État; pépinières et élagage d'arbres . . . . .  | 9,000                   | 9,055 55                        | 9,055 55                |
| 95   | Dépenses diverses et imprévues . . . . .   | 1,000                   | 874 50                          | 842 14½                 |
| <b>Section XVIII. — Domaines de l'État à Luxembourg.</b> |  | 1,045,670               | 1,045,670 »                     | 941,038 85½             |
| 94   | Entretien des ouvrages d'art et des murs de soutènement . . . . .  | 6,000                   | 6,000 »                         | 6,000 »                 |
| 95   | Indemnités à payer à des particuliers en suite des travaux de démantèlement exécutés en 1885, et travaux à faire sur le domaine de l'État provenant de la ci-devant forteresse de Luxembourg . . . . . | 50,000                  | 9,020 »                         | 8,849 55                |
| 96   | Voies publiques à créer et mise en valeur des terrains à bâtir . . . . .   | 40,000                  | 60,980 »                        | 60,980 »                |
| <b>Section XIX. — Mines.</b>                             |  | 76,000                  | 76,000 »                        | 75,829 55               |
| 97   | Traitements et indemnités du personnel et frais de bureau de l'ingénieur des mines . . . . .   | 14,000                  | 14,000 »                        | 10,765 19               |
| 98   | Frais de voyage . . . . .  | 1,800                   | 1,800 »                         | 1,512 04½               |
| 99   | Redevances à payer aux propriétaires de terrains concessibles. (Crédit non limitatif). . . . .   | 50,496                  | 50,496 »                        | 50,496 »                |
| 100  | Cadastre du terrain minier de la zone concessible. Rectification et entretien de l'abornement et concessions éventuelles à délimiter . . . . .   | 5,000                   | 5,000 »                         | 658 50                  |
| <b>Section XX. — Travaux communaux.</b>                  |  | 49,296                  | 49,296 »                        | 45,229 75½              |
| 101  | Subsides aux communes pour construction et réparation d'églises et de maisons d'école et pour d'autres travaux ou dépenses d'utilité communale . . . . .   | 40,000                  | 40,000 »                        | 38,500 »                |

| ARTICLES. | LIBELLÉ.   | CRÉDITS<br>pour 1885. | CRÉDITS<br>après<br>transferts. | PAYEMENTS<br>justifiés. |
|-----------|--|-----------------------|---------------------------------|-------------------------|
| 102       | Subsides ordinaires pour construction, entretien et réparation de chemins vicinaux et pour raccordements aux chemins de fer . . . . .  | 50,000                | 90,320 »                        | 89,825 »                |
| 103       | Subsides extraordinaires du même chef . . . . .  | 50,000                | 9,680 »                         | 9,680 »                 |
| 104       | Subsides aux communes dans l'intérêt de la sécurité publique . . . . .   | 5,000                 | 5,000 »                         | 5,000 »                 |
|           | <b>Section XXI. — Dette publique.</b>  | <b>145,000</b>        | <b>145,000 »</b>                | <b>142,505 »</b>        |
| 105       | Annuités et frais . . . . .  | 735,900               | 735,900 »                       | 735,499 55              |
| 106       | Intérêts et frais d'avances reçues ou de paiements à faire à l'étranger par la caisse de l'État . . . . .  | 5,000                 | 5,000 »                         | 2,395 55                |
| 107       | Intérêts des consignations et dépôts. (Loi du 12 février 1872.) (Crédit non limitatif) . . . . .   | 5,600                 | 5,600 »                         | 9,835 61                |
|           | <b>Section XXII. — Commissariats de district.</b>  | <b>742,500</b>        | <b>742,500 »</b>                | <b>747,750 51</b>       |
| 108       | Traitements des commissaires et des secrétaires de district, frais de bureau des commissaires, traitements, indemnités et frais de voyage du contrôle de la comptabilité communale . . . . .             | 27,500                | 27,275 »                        | 27,240 44               |
| 109       | Frais de route et de séjour des commissaires . . . . .   | 2,500                 | 2,725 »                         | 2,712 22                |
|           | <b>Section XXIII. — Administration forestière.</b>   | <b>50,000</b>         | <b>50,000 »</b>                 | <b>29,981 66</b>        |
| 110       | Traitements de l'inspecteur, des gardes généraux et accessistes; frais de bureau et de tournée de l'inspecteur; indemnités fixes pour le contentieux forestier; dépenses forestières imprévues . . . . . | 21,000                | 16,100 »                        | 16,080 92               |
| 111       | Crédit pour établir des pépinières et favoriser le boisement de terrains vagues . . . . .  | 15,000                | 19,900 »                        | 19,876 10               |
|           | <b>Section XXIV. — Service sanitaire.</b>  | <b>56,000</b>         | <b>56,000 »</b>                 | <b>35,957 02</b>        |
| 112       | Collège médical et médecins de canton . . . . .  | 9,500                 | 9,685 »                         | 9,684 96                |
| 113       | Acquisition des objets nécessaires pour les examens; frais de déplacement, visites des pharmacies et frais de voyage et de séjour des membres du Collège médical non domiciliés à Luxembourg . . . . .   | 2,500                 | 2,500 »                         | 2,500 »                 |
| 114       | École d'accouchement. Indemnités du personnel enseignant . . . . .   | 5,000                 | 5,000 »                         | 2,999 88                |
| 115       | Id. — Entretien des malades et des élèves . . . . .  | 4,500                 | 4,500 »                         | 2,000 »                 |

| ARTICLES. | LIBELLÉ.   | CRÉDITS<br>pour 1885. | CRÉDITS<br>après<br>transferts. | PAYEMENTS<br>justifiés. |
|-----------|--|-----------------------|---------------------------------|-------------------------|
| 116       | Traitements et indemnités des vétérinaires . . . . .   | 15,900                | 15,900 »                        | 15,175 »                |
| 117       | Subsides à des sages-femmes. . . . .   | 6,000                 | 6,000 »                         | 5,954 »                 |
| 118       | Indemnités des hommes de l'art chargés de missions en cas d'épidémie . . . . .   | 1,200                 | 1,015 »                         | 191 04                  |
| 119       | Indemnités des vétérinaires pour voyages et séjours et pour missions en cas d'épizootie, etc. . . . .  | 1,550                 | 1,550 »                         | 258 »                   |
| 120       | Subsides aux communes pour travaux dans l'intérêt sanitaire et hygiénique. . . . .   | 70,000                | 70,000 »                        | 67,650 »                |
| 120bis    | Dépenses à faire en prévision de l'invasion du choléra, y compris le crédit nécessaire pour la régularisation de l'ordonnance provisoire émise le 31 juillet 1884 .                            | 15,000                | 15,000 »                        | 6,550 »                 |
|           | <b>Section XXV. — Postes et Télégraphes.</b>   | <b>126,930</b>        | <b>126,930 »</b>                | <b>110,762 88</b>       |
|           | a) <i>Postes.</i>  |                       |                                 |                         |
| 121       | Traitements du directeur, des inspecteurs, des percepteurs et des commis ; traitements et indemnités des surnuméraires et comptables . . . . .   | 171,600               | 167,829 28                      | 167,829 28              |
| 122       | Indemnités à des agents et à des employés des postes pour services extraordinaires et frais de remplacement d'employés et de facteurs malades . . . . .  | 14,100                | 15,786 51                       | 15,786 51               |
| 123       | Indemnité pour frais de tournée du directeur et des inspecteurs et indemnités aversionnelles pour frais de bureau des percepteurs et agents (sans distinction d'exercice) . . . . .            | 8,000                 | 7,752 28                        | 7,752 28                |
| 124       | Traitements et indemnités des facteurs, y compris les frais de leur remplacement aux jours de repos . .  | 175,200               | 171,250 43                      | 171,152 10              |
| 125       | Loyer de locaux . . . . .  | 750                   | 751 77                          | 751 77                  |
| 126       | Frais de route et de séjour . . . . .  | 2,000                 | 1,662 51                        | 1,662 51                |
| 127       | Indemnités aux chemins de fer pour les transports postaux (sans distinction d'exercice) . . . . .  | 15,700                | 15,694 76                       | 15,694 76               |
| 128       | Transport des dépêches et des colis . . . . .  | 50,000                | 57,886 44                       | 57,886 44               |
| 129       | Impressions, timbres-poste et cartes-postales ; frais de bureau de la Direction, des inspecteurs, des percepteurs de Luxembourg (ville et gare) et des bureaux ambulants et de relais. . . . . | 22,000                | 25,649 68                       | 25,649 68               |

| ARTICLES. | LIBELLÉ.   | CRÉDITS<br>pour 1885. | CRÉDITS<br>après<br>transferts. | PAYEMENTS<br>justifiés. |
|-----------|--|-----------------------|---------------------------------|-------------------------|
| 130       | Subside à la masse d'habillement des facteurs de poste . . . . .   | 4,000                 | 4,210 »                         | 4,210 »                 |
| 131       | Renouvellement et entretien du matériel, y compris les camions . . . . .   | 4,800                 | 5,184 44                        | 5,184 44                |
| 132       | Part du Grand-Duché dans les frais du bureau international. . . . .  | 600                   | 600 »                           | 600 »                   |
| 133       | Dépenses diverses et imprévues . . . . .   | 600                   | 1,109 47                        | 1,109 47                |
|           | <i>b) Télégraphes et téléphones.</i>   | <b>465,550</b>        | <b>469,547 37</b>               | <b>469,229 04</b>       |
| 134       | Traitements de l'inspecteur, du percepteur, du sous-chef de bureau, des commis et des facteurs; indemnités des surnuméraires . . . . .                       | 35,936                | 31,218 85                       | 31,218 85               |
| 135       | Indemnités à des aides temporaires et à des employés télégraphistes pour services extraordinaires . . . . .  | 3,000                 | 1,554 »                         | 1,554 »                 |
| 136       | Indemnités à allouer aux agents du service des postes ou à d'autres personnes qui concourent au service télégraphique dans les bureaux secondaires . . . . . | 17,100                | 12,605 »                        | 12,605 »                |
| 137       | Frais de bureau, y compris la fourniture de timbres-télégraphe . . . . .   | 4,500                 | 3,182 52                        | 3,182 52                |
| 138       | Frais de voyage. . . . .   | 2,400                 | 2,192 52½                       | 2,192 52½               |
| 139       | Surveillance et entretien du matériel et fournitures pour le service des appareils. . . . .  | 3,230                 | 4,089 56                        | 4,089 56                |
| 140       | Bureau international de Berne . . . . .  | 500                   | 355 50                          | 355 50                  |
| 141       | Remboursements aux offices étrangers; frais d'express et bons pour réponses payées (frais à avancer par les comptables). (Crédit non limitatif). . . . .     | 15,000                | 15,000 »                        | 15,823 73               |
| 142       | Dépenses extraordinaires et imprévues (création, amélioration, extension et entretien de réseaux téléphoniques), (sans distinction d'exercice) . . . . .     | 62,930                | 70,440 87½                      | 70,287 75½              |
|           | <b>Section XXVI. — Agriculture, commerce et industrie.</b>   | <b>144,656</b>        | <b>140,858 63</b>               | <b>141,509 24</b>       |
| 143       | Commissions d'agriculture . . . . .  | 1,500                 | 1,521 40                        | 1,521 40                |
| 144       | Traitements et frais de bureau du personnel du service agricole et indemnités de personnes temporairement y attachées, acquisition d'instruments. . . . .    | 17,000                | 17,000 »                        | 16,358 32               |
| 145       | Frais de route et de séjour . . . . .  | 5,000                 | 4,180 »                         | 5,692 78                |



| ARTICLES. | LIBELLÉ.   | CRÉDITS<br>pour 1883. | CRÉDITS<br>après<br>transferts. | PAYEMENTS<br>justifiés. |
|-----------|--|-----------------------|---------------------------------|-------------------------|
| 146       | Crédit en faveur de travaux d'améliorations agricoles .  | 51,000                | 51,000 »                        | 50,719 39               |
| 147       | Subsides en faveur de la plantation d'arbres fruitiers .   | 15,000                | 15,000 »                        | 14,760 75               |
| 148       | Crédit en faveur de grands travaux d'irrigation et d'assainissement. . . . .   | 20,000                | 20,063 »                        | 20,053 42½              |
| 149       | Subsides divers dans l'intérêt de l'agriculture . . . . .  | 20,000                | 20,270 64                       | 20,267 79½              |
| 150       | Conférences agricoles . . . . .  | 4,000                 | 4,464 96                        | 4,464 96                |
| 151       | École et station agricoles à Ettelbruck. . . . .   | 20,000                | 22,427 26                       | 22,427 26               |
| 152       | Amélioration de la race des chevaux. (Crédit non limitatif). . . . .   | 19,000                | 19,000 »                        | 15,471 15               |
| 153       | Amélioration des races bovine et porcine. (Crédit non limitatif). . . . .  | 34,000                | 34,000 »                        | 47,694 30               |
| 154       | Indemnité à payer conformément à la loi du 5 octobre 1870, concernant les épizooties . . . . .                           | 8,000                 | 5,572 74                        | 2,145 »                 |
| 155       | Exécution de la convention phylloxérique de Berne, du 5 novembre 1881 . . . . .  | 1,000                 | 1,000 »                         | »                       |
| 156       | Chambre de commerce . . . . .  | 1,600                 | 1,600 »                         | 1,289 15                |
| 157       | Commissariat de la Banque Internationale . . . . .   | 6,000                 | 6,000 »                         | 6,000 »                 |
| 158       | Crédit foncier — commissaire du Gouvernement . . . . .   | 2,000                 | 2,000 »                         | 1,999 92                |
| 158bis    | Achats de pommes de terre en 1883, frais de revente et autres. . . . .   | 51,600                | 51,600 »                        | 51,600 »                |
| 158ter    | Crédit en vue de l'exposition d'Anvers (sans distinction d'exercice) . . . . .   | 20,000                | 20,000 »                        | 20,000 »                |
|           | <b>Section XXVII. — Instruction publique.</b>  | <b>256,700</b>        | <b>256 700 »</b>                | <b>258,443 60</b>       |
|           | <i>a) Enseignement supérieur et moyen.</i>   |                       |                                 |                         |
| 159       | Athénée, progymnases — traitements et indemnités .   | 145,000               | 145,569 28                      | 145,569 28              |
| 160       | Les mêmes établissements — matériel et dépenses diverses . . . . .   | 9,000                 | 8,650 72                        | 6,746 66                |
| 161       | Honoraires des membres des jurys d'examen et autres frais (sans distinction d'exercice.) (Crédit non limitatif). . . . . | 5,700                 | 5,700 »                         | 11,521 45               |
| 162       | Bourses pour études universitaires ou études supérieures en général . . . . .  | 10,500                | 10,500 »                        | 10,350 »                |
| 163       | Subsides à des élèves indigents . . . . .  | 600                   | 600 »                           | 600 »                   |

| ARTICLES. | LIBELLÉ.  | CRÉDITS<br>pour 1885. | CRÉDITS<br>après<br>transferts. | PAYEMENTS<br>justifiés. |
|-----------|---|-----------------------|---------------------------------|-------------------------|
|           | <i>b) Enseignement primaire.</i>  |                       |                                 |                         |
| 164       | Commission d'instruction, inspecteur principal et inspecteurs d'arrondissement; traitements, indemnités, frais de voyage et de bureau, et dépenses diverses concernant la surveillance des écoles et de l'enseignement primaire . . . . . | 55,000                | 55,000 »                        | 34,414 99               |
| 165       | École normale — traitements, indemnités, frais de bureau et dépenses diverses . . . . .   | 52,000                | 52,000 »                        | 51,402 25               |
| 166       | Subsides aux communes en faveur de l'enseignement primaire :  |                       |                                 |                         |
|           | a) Subsides en faveur de l'instruction primaire en général . . . . . 62,000   |                       |                                 |                         |
|           | b) Part contributive de l'État dans la majoration du traitement communal du personnel enseignant en vertu de la loi du 6 juillet 1876 . . . . . 50,000  | 94,000                | 94,000 »                        | 92,852 »                |
|           | c) Subsides dans l'intérêt du remplacement d'instituteurs malades . . . . . 2,000   |                       |                                 |                         |
| 167       | Subsides en faveur d'écoles du soir et du dimanche . . . . .  | 16,000                | 16,000 »                        | 16,000 »                |
| 168       | Suppléments de traitements pour ancienneté de service et primes de brevet des instituteurs et institutrices en conformité de la loi du 6 juillet 1876 (sans distinction d'exercice) . . . . .   | 86,000                | 86,000 »                        | 84,252 49               |
| 169       | Subsides en faveur de l'enseignement primaire supérieur . . . . .   | 12,000                | 12,000 »                        | 8,500 »                 |
| 170       | Bourses d'études aux élèves-instituteurs . . . . .  | 12,000                | 12,000 »                        | 12,000 »                |
| 171       | Bourses d'études aux élèves-institutrices . . . . .   | 6,000                 | 6,000 »                         | 6,000 »                 |
| 172       | Subsides aux élèves-instituteurs et aux élèves-institutrices qui fréquentent l'École normale . . . . .  | 2,000                 | 2,000 »                         | 2,000 »                 |
| 173       | Secours à d'anciens instituteurs et institutrices et à des orphelins délaissés par des instituteurs . . . . .   | 5,000                 | 5,000 »                         | 5,000 »                 |
| 174       | Institution des sourds-muets — traitements et indemnités du personnel et subside éventuel à accorder aux instituteurs envoyés à l'étranger . . . . .  | 10,700                | 10,696 25                       | 9,194 48                |
| 175       | Entretien des élèves du même établissement; habillement, literie et matériel de classe . . . . .  | 7,200                 | 7,205 75                        | 7,205 75                |
| 176       | Subsides à des instituteurs qui font des études supérieures à l'étranger (sans distinction d'exercice) . . . . .  | 5,400                 | 5,400 »                         | 450 »                   |

| ARTICLES. | LIBELLÉ.  | CRÉDITS<br>pour 1885. | CRÉDITS<br>après<br>transferts. | PAYEMENTS<br>justifiés. |
|-----------|---|-----------------------|---------------------------------|-------------------------|
| 177       | Création d'une bibliothèque pédagogique . . . . .   | 1,000                 | 1,000 »                         | 999 98                  |
|           | <b>Section XXVIII. — Arts et sciences.</b>  | <b>491,100</b>        | <b>491,100 »</b>                | <b>482,637 51</b>       |
| 178       | Encouragements aux sciences, aux arts et aux productions littéraires . . . . .  | 12,000                | 11,750 »                        | 11,025 »                |
| 179       | Subside éventuel en faveur du théâtre de la ville de Luxembourg . . . . .   | 2,000                 | 2,000 »                         | 2,000 »                 |
| 180       | Encouragements aux études industrielles et artistiques.   | 6,000                 | 6,250 »                         | 6,250 »                 |
| 181       | Subside à la Section historique de l'Institut. . . . .  | 2,000                 | 2,000 »                         | 2,000 »                 |
| 181bis    | Subside extraordinaire à la même société . . . . .  | 2,000                 | 2,000 »                         | 2,000 »                 |
| 182       | Subside au Comité du Willibrordus-Bauverein pour la restauration de la basilique d'Echternach. . . . .  | 2,000                 | 2,000 »                         | 2,000 »                 |
| 183       | Subside à la Société des sciences naturelles. . . . .   | 1,500                 | 1,500 »                         | 1,500 »                 |
| 184       | Subside à la Société des sciences médicales. . . . .  | 1,000                 | 1,000 »                         | 1,000 »                 |
| 185       | Subside à la Société botanique . . . . .  | 500                   | 500 »                           | 500 »                   |
|           | <b>Section XXIX. — Prisons et dépôt de mendicité.</b>   | <b>29,000</b>         | <b>29,000 »</b>                 | <b>28,275 »</b>         |
| 186       | Traitements et émoluments fixes. . . . .  | 41,500                | 41,699 05                       | 41,699 05               |
| 187       | Entretien des détenus (nourriture, habillement, couchage, chauffage, éclairage, médicaments, etc.); habillement et traitement médical des gardiens. Cantine . . . . . | 45,000                | 46,705 87                       | 46,575 76               |
| 188       | Dépenses relatives au travail dans les maisons de détention . . . . .   | 100,000               | 100,000 »                       | 97,454 84               |
| 189       | Prisons cantonales, maisons de passage — entretien des détenus . . . . .  | 7,000                 | 4,895 08                        | 2,174 54                |
| 190       | Menues dépenses . . . . .   | 1,000                 | 1,000 »                         | 944 56                  |
|           | <b>Section XXX. — Hospice central et orphelinat.</b>  | <b>194,500</b>        | <b>194,500 »</b>                | <b>188,848 75</b>       |
| 191       | Traitements et émoluments fixes. . . . .  | 50,000                | 50,000 »                        | 28,579 61               |
| 192       | Entretien des reclus (nourriture, habillement, couchage, chauffage, éclairage, médicaments, etc.); habillement et traitement médical des gardiens. . . . .            | 115,000               | 115,000 »                       | 113,471 64              |
| 193       | Menues dépenses . . . . .   | 800                   | 800 »                           | 400 »                   |
|           |   | <b>145,800</b>        | <b>145,800 »</b>                | <b>142,451 25</b>       |

| ARTICLES. | LIBELLÉ.   | CRÉDITS<br>pour 1885. | CRÉDITS<br>après<br>transferts. | PAYEMENTS<br>justifiés. |
|-----------|--|-----------------------|---------------------------------|-------------------------|
|           | <b>Section XXXI. — Bienfaisance publique, secours et récompenses.</b>  |                       |                                 |                         |
| 194       | Subsides aux communes dans l'intérêt de la bienfaisance publique . . . . .   | 40,000                | 41,253 »                        | 41,252 48               |
| 194bis    | Subsides aux communes dans l'intérêt de la bienfaisance publique, pour combattre l'invasion et les effets du choléra. . . . .  | 60,000                | 54,500 »                        | 18,244 50               |
| 195       | Secours du chef de pertes essayées par suite d'accidents ou d'événements imprévus, de perte ou abatage de bétail; secours particuliers, etc. . . . .   | 15,000                | 19,247 »                        | 19,186 55               |
| 196       | Subsides aux communes du chef du rapatriement d'aliénés ou d'épileptiques indigents, ainsi que de leur séjour dans des établissements charitables de l'étranger (loi du 26 juin 1874), (sans distinction d'exercice) | 6,000                 | 6,000 »                         | 5,975 32                |
| 197       | Remboursements aux communes ou établissements de bienfaisance de secours donnés à des nécessiteux étrangers ou à des indigents abandonnés . . . . .  | 2,500                 | 3,022 50                        | 3,022 50                |
| 198       | Remboursements de secours avancés à des Luxembourgeois en pays étrangers. . . . .  | 1,600                 | 1,528 »                         | 878 79                  |
| 199       | Récompenses pour actes de dévouement. . . . .  | 500                   | 49 50                           | »                       |
| 199bis    | Subside en faveur de l'orphelinat St-Joseph à Rodange.   | 3,000                 | 3,000 »                         | 3,000 »                 |
|           | <b>Section XXXII. — Police générale et administrative.</b>   | <b>128,600</b>        | <b>128,600 »</b>                | <b>91,539 94</b>        |
| 200       | Subsides aux communes pour tenir lieu des attributions d'amendes (loi du 4 décembre 1860, art. 2 et 3. (Crédit non limitatif.) . . . . .   | 33,000                | 33,000 »                        | 27,867 94               |
| 201       | Gratifications aux fonctionnaires et agents de la police générale, spéciale et locale (loi du 4 décembre 1860, art. 2). (Crédit non limitatif.) . . . . .  | 33,000                | 33,000 »                        | 27,783 »                |
| 202       | Crédit dans l'intérêt du patronage des condamnés libérés . . . . .   | 600                   | 600 »                           | 600 »                   |
| 203       | Dépense à faire pour le transport à l'intérieur ou à la frontière, ainsi que pour l'entretien en route des étrangers expulsés, des vagabonds et des mendiants, et pour l'exécution des arrêtés d'expulsion . . . . . | 1,000                 | 1,000 »                         | 491 70½                 |
| 204       | Primes et dépenses diverses pour la destruction des loups et autres animaux nuisibles . . . . .  | 5,000                 | 5,000 »                         | 2,979 52                |

| ARTICLES.   | LIBELLÉ.   | CRÉDITS<br>pour 1883. | CRÉDITS<br>après<br>transferts. | PAYEMENTS<br>justifiés. |
|---|--|-----------------------|---------------------------------|-------------------------|
| 205   | Exécution de la loi sur la pêche — repeuplement des eaux . . . . .   | 3,000                 | 3,000 »                         | 2,450 »                 |
| 206   | Subsides en faveur de l'exécution de la loi du 20 mars 1876, sur la police des bâtiments et de leurs dépenses . . . . .                                    | 53,000                | 53,000 »                        | 54,525 »                |
| 207   | Établissements dangereux, insalubres et incommodes — instruction des demandes en autorisation; surveillance . . . . .                                      | 400                   | 400 »                           | 70 70                   |
|   | Section XXXIII.  | 133,000               | 133,000 »                       | 116,767 86½             |
| 208   | Dépenses imprévues, y compris le restant d'exercices antérieurs . . . . .  | 6,000                 | 6,000 »                         | 3,360 31                |
|   | Section XXXIV.   |                       |                                 |                         |
| 209   | Dépenses d'exercices clos dont les crédits sont restés disponibles aux budgets respectifs . . . . .  | 2,300                 | 2,300 »                         | 93,400 38               |
|   | Total général. . . . .   | 6,916,102             | 6,916,102 »                     | 6,827,829 21½           |
| <b>Chapitre III.</b>                                |  |                       |                                 |                         |
| <b>Dépenses pour ordre. (Crédit non limitatif.)</b> |  |                       |                                 |                         |
| 1   | Remboursements à d'autres États de l'Union douanière ou avances à la douane grand-ducale . . . . . 150,000   |                       |                                 | 531,650 21½             |
| 2   | Remboursement d'avances reçues par la Caisse de l'État, ou dépôts de fonds, ou placement temporaire en titres de l'emprunt grand-ducal . . . . . 1,000,000 |                       |                                 | 562,523 30              |
| 3   | Postes. — Remboursements aux offices étrangers . . . . . 150,000   |                       |                                 | 140,932 97              |
|   | Total . . . . . 1,300,000  |                       |                                 | 1,235,086 71½           |

**BALANCE.**

|  |  |                          |              |
|--|--|--------------------------|--------------|
|  | I. Recette effective y compris l'excédant de recette de l'exercice 1883, par fr. <del>4,000,710 42</del>               | <del>3,611,116 77½</del> | 2,636,123.04 |
|  | Dépense effective . . . . .  | <del>6,827,829 21½</del> | 7,159,924.82 |
|  | Excédant de recette . . . . .  | 1,816,517 36             | 1,476,598.22 |
|  | II. Dépense pour ordre, y compris l'excédant de dépense pour ordre de l'exercice 1884, par fr. <del>2,266,038 50</del> | <del>3,501,115 101</del> | 3,199,638.78 |
|  | Recette pour ordre . . . . .   | 1,343,438 21½            | 926,876.04   |
|  | Excédant de dépense pour ordre. . . . .  | <del>2,157,676 89</del>  | 2,272,762.74 |

*Compte général des recettes et des dépenses effectuées sur les fonds spéciaux déposés dans la caisse de l'État, exercice 1885.*

| N <sup>o</sup> d'ordre. | DÉSIGNATION DES FONDS.  | Excédant<br>de recette<br>de<br>l'exercice 1884. | Excédant<br>de dépense<br>de l'exer-<br>cice 1884. | Recouvrements<br>faits pendant<br>l'exercice 1885. | Dépenses<br>faites pendant<br>l'exercice 1885. | Excédant<br>de recette<br>de<br>l'exercice 1885. | Excédant<br>de dépense<br>de l'exer-<br>cice 1885. |
|-------------------------|---|--|--|--|--|--|--|
| 1                       | Centimes additionnels pour chemins vicinaux . .   | » 21   | »  | 145,688 15   | 145,688 35                                     | » 01   | »  |
| 2                       | Impositions communales. . . . .   | »  | »  | 185,252 18   | 185,252 18                                     | »  | »  |
| 3                       | Fonds des dépenses communales . . . . .   | »  | 8,752 08½  | 188,279 44   | 157,460 51½                                    | 22,066 84  | »  |
| 4                       | Cautionnements de toute nature . . . . .  | 1,754,408 20                                     | »  | 209,852 18   | 49,950 »                                       | 1,914,510 38                                     | »  |
| 5                       | Titres au porteur de fonds publics appartenant à<br>la caisse d'épargne . . . . .                     | 5,280,412 48                                     | »  | 504,677 69   | 178,974 18                                     | 5,606,115 99                                     | »  |
| 6                       | Fonds de l'administration des bourses d'études de<br>l'Athénée . . . . .                              | 245,100 »  | »  | »  | 300 »  | 242,800 »  | »  |
| 7                       | Dette publique. — Titres prescrits . . . . .  | 1,591 50   | »  | »  | »  | 1,591 50   | »  |
| 8                       | Titres de fonds publics de l'ancien fonds de se-<br>cours de la douane . . . . .                      | 3,900 »  | »  | »  | »  | 3,900 »  | »  |
| 9                       | Successions en déshérence non encore acquises<br>à l'État . . . . .                                   | 20,681 20  | »  | »  | »  | 20,681 20  | »  |
| 10                      | Biens séquestrés . . . . .  | 655 65   | »  | »  | »  | 655 65   | »  |
| 11                      | Consignations et dépôts :   |  |  |  |  |  |  |
|                         | a) Amendes de consignations et consignations<br>faites par des étrangers. . . . .                     |  |  |  |  |  |  |
|                         | b) Loi du 29 nivôse au XIII (consignations ju-<br>diciaires). . . . .                                 | 688,584 58                                       | »  | 208,029 40   | 169,052 09                                     | 697,561 89                                       | »  |
|                         | c) Dépôts volontaires . . . . .   |  |  |  |  |  |  |
|                         | d) Consignations faites en exécution de l'art. 7<br>de l'arrêté du 16 juillet 1872 (saisies). . . . . |  |  |  |  |  |  |
| 12                      | Postes. — Fonds pour mandats . . . . .  | 79,580 75  | »  | 16,922,215 89                                      | 16,915,910 50½                                 | 85,886 51½                                       | »  |
| 13                      | Postes. — Remboursement-recettes . . . . .  | »  | »  | 174,052 15   | 174,052 15                                     | »  | »  |
| 14                      | Postes. — Fonds de subvention de comptables<br>d'autres services . . . . .                            | »  | »  | 961,514 15   | 961,514 15                                     | »  | »  |
| 15                      | Timbres adhésifs vendus. — Douane. . . . .  | »  | 165 05   | 25,542 84  | 25,544 82                                      | »  | 165 05   |
| 16                      | Postes. — Prix d'abonnement aux journaux. . . . .   | »  | »  | »  | »  | »  | »  |
| 17                      | Masse des détenus . . . . .   | 5,564 22   | »  | 20,097 97  | 20,097 97                                      | 5,564 22   | »  |
|                         | Totaux . . . . .  | 6,046,076 75                                     | 8,915 15½  | 19,545,182 »                                       | 18,981,776 67                                  | 6,598,751 97½                                    | 165 05   |

*Avis. — Service médical.*

Par arrêté du soussigné en date de ce jour, M. Henri Reiners, pharmacien à Bettembourg, a été autorisé à établir une pharmacie à Dudelange, en se conformant aux lois et règlements en vigueur dans le Grand-Duché.

Luxembourg, le 5 juin 1888.

*Le Directeur général de la justice,*  
P. EYSCHEN.

*Avis. — Service médical.*

Par arrêté en date de ce jour, M. Nicolas Kuborn, pharmacien à Bascharage, a été autorisé à établir une pharmacie à Differdange, en se conformant aux lois et règlements en vigueur sur la matière.

Luxembourg, le 5 juin 1888.

*Le Directeur général de la justice,*  
P. EYSCHEN.

*Avis. — Postes.*

Il est porté à la connaissance du public qu'à partir du 7 juin courant, les heures de départ et d'arrivée de la voiture postale circulant entre Sæul et Mersch sont fixées comme suit :

Départ de Sæul à 5 10 h. m.  
Arrivée à Mersch-village à 6 20 h. m.  
id. à Mersch-station à 6 30 h. m.  
Départ de Mersch-station à 5 07 h. s.  
id. de Mersch-village à 5 15 h. s.  
Arrivée à Sæul à 6 25 h. s.

Luxembourg, le 9 juin 1888.

*Le Directeur général des finances,*  
M. MONGENAST.

*Avis. — Notariat.*

Par arrêté royal grand-ducal du 6 juin courant, il a été accordé à M. Jacques Weber, sur sa demande, démission honorable de ses fonctions de notaire dans l'arrondissement de Luxembourg, à la résidence d'Eich.

**Bekanntmachung. — Medicinalwesen.**

Durch Beschluß des Unterzeichneten vom heutigen Tage ist Hr. Heinrich Reiners, Apotheker in Bettembourg, ermächtigt worden, unter Nachachtung der bestehenden Gesetze und Reglemente, eine Apotheke in Dülelingen zu errichten.

Luxemburg, den 5. Juni 1888.

*Der General-Director der Justiz,*  
P. Eyschen.

**Bekanntmachung. — Medicinalwesen.**

Durch Beschluß vom heutigen Tage ist Hr. Nikolaus Kuborn, Apotheker in Niederkerfchen, ermächtigt worden, unter Nachachtung der bestehenden Gesetze und Reglemente, eine Apotheke in Differdingen zu eröffnen.

Luxemburg, den 5. Juni 1888.

*Der General-Director der Justiz,*  
P. Eyschen.

**Bekanntmachung. — Postwesen.**

Es wird hiermit zur öffentlichen Kenntniß gebracht, daß vom 7. Juni c. ab die Abfahrts- und Ankunftsstunden des Postfuhrdienstes Sæul-Mersch festgesetzt sind wie folgt :

Abfahrt in Sæul um 5 10 U. M.  
Ankunft in Mersch-Dorf um 6 20 U. M.  
" in Mersch-Bahnhof um 6 30 M.  
Abfahrt in Mersch-Bahnhof um 5 07 U. Nm.  
" in Mersch-Dorf um 5 15 Nm.  
Ankunft in Sæul um 6 25 Nm.

Luxemburg, den 9. Juni 1888.

*Der General-Director der Finanzen,*  
M. Mongenast.

**Bekanntmachung. — Notariat.**

Durch Königl.-Großh. Beschluß vom 6. d. Mts. ist dem Hrn. Jakob Weber, auf sein Ersuchen, ehrenvolle Entlassung als Notar im Bezirke Luxemburg, mit dem Amtswohnsitze Eich, gewährt worden.

Par le même arrêté le titre de notaire honoraire a été conféré à M. Weber susdit.

Luxembourg, le 9 juin 1888.

Le Directeur général de la justice,  
P. EYSCHEN.

*Avis. — Agent d'émigration.*

M. Pierre Thorn, cabaretier à Luxembourg, qui avait été autorisé par arrêté du 22 août 1879, à entreprendre des opérations d'engagement et de transport d'émigrants, est décédé le 18 mai 1888. Le cautionnement servant de garantie pour sa gestion restera déposé à ces fins jusqu'au 1<sup>er</sup> décembre prochain.

Les personnes qui auraient des réclamations à faire à charge de l'agence du défunt, sont invitées à les faire valoir avant l'expiration du délai indiqué.

Luxembourg, le 8 juin 1888.

Le Directeur général de la justice,  
P. EYSCHEN.

*Avis. — Emprunts communaux.*

Liste des numéros sortis au tirage du 7 juin courant et remboursables à la caisse de la Banque Internationale à Luxembourg, à partir du 1<sup>er</sup> décembre prochain :

Emprunt de la commune d'Esch-s.-A. de 1884 :

Lit. D à 500 fr. : N<sup>os</sup> 140, 238, 341, 369, 423. — Lit. E à 100 fr. : N<sup>os</sup> 86, 151, 155, 344, 379, 421, 423.

Emprunt de la commune de Wormeldange de 1887 :

Lit. A à 500 fr. : N<sup>o</sup> 35. — Lit. B à 100 fr. : N<sup>o</sup> 66.

Les obligations Lit. D N<sup>os</sup> 231, 327, et Lit. E N<sup>os</sup> 202 et 204 de l'emprunt d'Esch-s.-A., sorties antérieurement, n'ont pas encore été présentées au remboursement.

Luxembourg, le 10 juin 1888.

Le Directeur général de l'intérieur,  
H. KIRPACH.

Durch denselben Beschluß wurde Hrn. Weber der Titel eines Ehrennotars verliehen.

Luxemburg, den 9. Juni 1888.

Der General-Director der Justiz,  
P. Eyschen.

*Bekanntmachung. — Auswanderungsagent.*

Hr. Peter Thorn, Schankwirth zu Luxemburg, welcher durch Beschluß vom 22. August 1879 zur Betreibung des Geschäftes der Anwerbung und des Transportes von Auswandern ermächtigt worden, ist am 18. Mai d. J. verstorben. Die zur Bürgschaft seiner Geschäftsführung hinterlegte Caution bleibt bis zum 1. Dezember künftig in Verwahr.

Diejenigen Personen, welche zu Lasten der Agentur des Verstorbenen Forderungen zu stellen haben, werden hiermit aufgefordert, dieselben vor Ablauf gemeldeter Frist geltend zu machen.

Luxemburg, den 8. Juni 1888.

Der General-Director der Justiz,  
P. Eyschen.

*Bekanntmachung. — Gemeindevanleihen.*

Liste der bei der Ziehung vom 7. I. Mts. hervorgegangenen Nummern, welche am 1. Dezember k. bei der Internationalen Bank heimzahlbar sind :

Anleihe der Gemeinde Esch a. d. A. von 1884 :

Lit. D à 500 fr. : N<sup>os</sup> 140, 238, 341, 369, 423. — Lit. E à 100 fr. : N<sup>os</sup> 86, 151, 155, 344, 379, 421, 423.

Emprunt de la commune de Wormeldange de 1887 :

Lit. A à 500 fr. : N<sup>o</sup> 35. — Lit. B à 100 fr. : N<sup>o</sup> 66.

Die bei frühern Ziehungen der Gemeinde Esch a. d. A. hervorgegangenen Obligationen Lit. D Nr. 231, 327, und Lit. E Nr. 202 und 204 sind noch nicht vorgezeigt worden.

Luxemburg, den 10. Juni 1888.

Der General-Director des Innern,  
G. Kirpach.